

Das Landesgesetz vom 30. November 2004, Nr. 9, in geltender Fassung, regelt das Recht auf Hochschulbildung. Artikel Art. 8 regelt im Besonderen die Rückerstattung der Studiengebühren. Gemäß Artikel 8, Absatz 2 kann den Studierenden, die in der Rangordnung der Gewinner oder der Geeigneten für die Gewährung einer ordentlichen oder außerordentlichen Studienbeihilfe aufscheinen, ein Beitrag zur gesamten oder teilweisen Deckung der eingezahlten Studiengebühren gewährt werden.

Mit BLR vom 31.03.2020, Nr. 228 wurden die „Richtlinien für die Gewährung von Rückerstattungen der Studiengebühren“ genehmigt.

Um die Effizienz des Verwaltungsverfahrens zu verbessern, wird es als sinnvoll erachtet, die mit obgenanntem Beschluss genehmigten Richtlinien für die teilweise Rückerstattung der Studiengebühren mit neuen Richtlinien zu ersetzen, welche einige Anpassungen und Präzisierungen vorsehen.

Die neuen „Richtlinien für die Gewährung von Beiträgen zur teilweisen Deckung der Studiengebühren“, die als wesentlicher Bestandteil diesem Beschluss beiliegen, sehen – ebenso wie die im Jahre 2020 genehmigten Richtlinien - die teilweise Rückerstattung der Studiengebühren für Studierende vor, die an einer Universität in den Ländern eingeschrieben sind, welche die Lissabon-Konvention vom 11. April 1997 unterschrieben haben und in der definitiven Rangordnung der Anspruchsberechtigten für die Gewährung einer Studienbeihilfe – gemäß Artikel 6 oder 7 des Landesgesetzes vom 30. November 2004, Nr. 9, in geltender Fassung – für das akademische Jahr aufscheinen, auf das sich die Studiengebühren beziehen. Es werden bis zu maximal 80 Prozent der gezahlten Studiengebühren und jedenfalls höchstens 3.000,00 Euro rückerstattet. Beträge unter 300,00 Euro werden nicht rückerstattet.

Die Anspruchsberechtigten können ein eigenes Online-Formular ausfüllen und die erforderlichen Bestätigungen und Unterlagen werden ebenfalls online übermittelt. Der Termin für die Übermittlung des Online-Formulars ist der 31. Juli des akademischen Jahres, für welches die Studiengebühren entrichtet werden.

La legge provinciale 30 novembre 2004, n. 9, e successive modifiche regola il diritto allo studio universitario. In particolare, l'articolo 8 regola il rimborso dei contributi universitari. Ai sensi dell'articolo 8, comma 2, alle studentesse e agli studenti risultanti nella graduatoria dei vincitori o degli idonei per la concessione di una borsa di studio ordinaria o straordinaria può essere concesso un contributo a totale o parziale copertura dei contributi universitari versati.

Con DGP del 31.03.2020, n. 228 sono stati approvati i “Criteri per la concessione di rimborsi delle tasse universitarie”.

Al fine di migliorare l'efficienza del procedimento amministrativo, si ritiene opportuno sostituire i criteri per il rimborso parziale delle tasse universitarie, approvati con la suddetta delibera, con nuovi criteri che prevedono alcuni adattamenti e precisazioni.

I nuovi “criteri per la concessione di contributi a parziale copertura delle tasse universitarie”, che sono allegati come parte integrante alla presente delibera, prevedono – così come i criteri approvati nell'anno 2020 - il rimborso parziale delle tasse universitarie agli studenti e alle studentesse iscritti presso un'università situata nei Paesi che hanno firmato la Convenzione di Lisbona dell'11 aprile 1997 e risultanti nella graduatoria definitiva degli aventi diritto per la concessione di una borsa di studio - di cui all'articolo 6 o 7 della legge provinciale 30 novembre 2004, n. 9, e successive modifiche - per l'anno accademico a cui si riferiscono le tasse universitarie. Le tasse universitarie pagate vengono rimborsate fino ad un massimo dell'80 per cento e in ogni caso fino a un importo massimo di 3.000,00 euro. Importi sotto i 300,00 euro non vengono rimborsati.

Gli aventi diritto possono compilare un apposito modulo online e anche le dichiarazioni necessarie e la documentazione vengono trasmesse online. Il termine per l'inoltro del modulo online è il 31 luglio dell'anno accademico per il quale vengono pagate le tasse universitarie.

Die Deckung der durch diese Kriterien entstehenden Lasten, welche auf insgesamt 500.000,00 Euro im Haushaltsjahr 2021 geschätzt werden, ist durch die auf den entsprechenden Kapiteln des Verwaltungshaushalts zugewiesenen Mittel gewährleistet.

Die Anwaltschaft des Landes hat den Beschlussentwurf in rechtlicher, sprachlicher und legistischer Hinsicht geprüft und die buchhalterische und unionsrechtliche Prüfung veranlasst (siehe Schreiben vom 16.06.2021, Prot. Nr. 458859).

Dies vorausgeschickt,

beschließt

die Landesregierung

mit gesetzmäßig zum Ausdruck gebrachter Stimmeneinhelligkeit

1. die beiliegenden „Richtlinien für die Gewährung von Beiträgen zur teilweisen Deckung der Studiengebühren“, die einen wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses bilden, zu genehmigen,

2. den Beschluss der Landesregierung vom 31. März 2020, Nr. 228 betreffend die „Richtlinien für die Gewährung von Rückerstattungen der Studiengebühren“ zu widerrufen,

Dieser Beschluss wird gemäß Artikel 2 Absatz 1 in Verbindung mit Artikel 28 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALEKRETÄR DER L.R.

La copertura finanziaria degli oneri derivanti dai presenti criteri, stimati in complessivamente 500.000,00 Euro nell'esercizio 2021, è garantita dai fondi stanziati sui relativi capitoli del bilancio finanziario gestionale.

L'Avvocatura della Provincia ha esaminato la proposta di deliberazione dal punto di vista giuridico, linguistico e della tecnica legislativa e richiesto lo svolgimento dei controlli di natura contabile e relativi al diritto dell'Unione europea (vedi lettera del 16.06.2021, n. prot. 458859).

Ciò premesso,

la Giunta provinciale

delibera

a voti unanimi, legalmente espressi:

1. di approvare i “criteri per la concessione di contributi a parziale copertura delle tasse universitarie” allegati, che formano parte integrante della presente delibera;

2. di revocare la deliberazione della Giunta provinciale del 31 marzo 2020, n. 228, concernente i “criteri per la concessione di rimborsi delle tasse universitarie”;

La presente deliberazione sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione, ai sensi del combinato disposto dell'articolo 2, comma 1, e dell'articolo 28, comma 2, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

ANLAGE A

ALLEGATO A

Richtlinien für die Gewährung von Beiträgen zur teilweisen Deckung der Studiengebühren

Criteri per la concessione di contributi a parziale copertura delle tasse universitarie

1. Abschnitt

Capo I

Anwendungsbereich, Ziele und Zugangsvoraussetzungen

Ambito di applicazione, finalità e presupposti di accesso

Artikel 1

Articolo 1

Anwendungsbereich

Ambito di applicazione

1. Diese Richtlinien regeln die Gewährung von Beiträgen zur teilweisen Deckung der entrichteten Studiengebühren, in der Folge Teilrückerstattungen, zu Gunsten Studierender, die im Rahmen des Rechtes auf Hochschulbildung gemäß Artikel 8 des Landesgesetzes vom 30. November 2004, Nr. 9, in geltender Fassung, anspruchsberechtigt sind.

1. I presenti criteri regolano la concessione di contributi a parziale copertura delle tasse universitarie versate, di seguito denominati rimborsi parziali, a favore di studenti e studentesse aventi diritto nell'ambito del diritto allo studio universitario, ai sensi dell'articolo 8 della legge provinciale 30 novembre 2004, n. 9, e successive modifiche.

Artikel 2

Articolo 2

Ziele und Art der Leistungen

Finalità e tipologia di prestazioni

1. Um Studierenden, die eine universitäre Einrichtung oder Fachhochschule (in der Folge als „Universität“ bezeichnet) besuchen, die Ausübung des Rechts auf Hochschulbildung zu erleichtern, kann die Teilrückerstattung der Studiengebühren nach den Modalitäten dieser Richtlinien und in dem darin vorgesehenen Ausmaß gewährt werden.

1. Al fine di agevolare il diritto allo studio degli studenti e delle studentesse frequentanti istituzioni universitarie o scuole e istituti del sistema di istruzione e formazione tecnica superiore (di seguito denominati “università”), può essere concesso il rimborso parziale delle tasse universitarie nella misura e secondo le modalità previste dai presenti criteri.

2. Zum Teil erstattet werden nach diesen Richtlinien ausschließlich jene in Artikel 6 angeführten Studiengebühren, die für die Einschreibung und den Besuch von Universitäten in den Ländern gezahlt wurden, welche das Übereinkommen über die Anerkennung von Qualifikationen im Hochschulbereich in der europäischen Region („Lissabon-Konvention“) vom 11. April 1997 unterschrieben haben. Die Auflistung dieser Länder ist in der beigelegten Anlage A enthalten. Für den Fall von nachfolgenden Änderungen ist jeweils die aktualisierte Auflistung zu berücksichtigen.

2. Oggetto dei rimborsi parziali di cui ai presenti criteri sono esclusivamente le tasse universitarie, come meglio specificate all'articolo 6, pagate per l'iscrizione e la frequenza di università situate nei Paesi che hanno firmato la Convenzione sul riconoscimento dei titoli di studio relativi all'insegnamento superiore nella Regione europea (“Convenzione di Lisbona“) dell'11 aprile 1997. L'elenco dei suddetti paesi è riportato nell'allegato A. In caso di modifiche successive, va considerato l'elenco aggiornato.

Artikel 3

Articolo 3

Anspruchsberechtigte

Beneficiari

1. Anspruch auf die Gewährung einer Teilrückerstattung können Studierende haben,

1. Possono beneficiare del rimborso parziale gli studenti e le studentesse risultanti nella

die in der definitiven Rangordnung der Anspruchsberechtigten für die Gewährung einer Studienbeihilfe – gemäß Artikel 6 oder 7 des Landesgesetzes vom 30. November 2004, Nr. 9, in geltender Fassung – für das akademische Jahr aufscheinen, auf das sich die Studiengebühren beziehen. Unbeschadet der Bestimmung laut Artikel 6 Absatz 5 können nur jene Studiengebühren rückerstattet werden, die für das Studium angefallen sind, für welches die Studienbeihilfe gewährt wurde.

Artikel 4

Weitere Zugangsvoraussetzungen

1. Die Studierenden, die eine Teilrückerstattung laut diesen Richtlinien erhalten wollen, müssen, sofern diese Möglichkeit besteht, bei der Universität bzw. bei der zuständigen Einrichtung einen Antrag auf Befreiung von den Studiengebühren bzw. Rückerstattung derselben gestellt haben.
2. Die Teilrückerstattung laut diesen Richtlinien kann gewährt werden, wenn der oder die Studierende von der Universität oder der anderen zuständigen Einrichtung nicht von der Zahlung der Studiengebühren befreit wurde bzw. keine Rückerstattung der Studiengebühren erhält.
3. Die Teilrückerstattung laut diesen Richtlinien kann auch dann gewährt werden, wenn der oder die Studierende von der Universität oder der anderen zuständigen Einrichtung nur teilweise von den Studiengebühren befreit wurde bzw. eine teilweise Rückerstattung derselben erhalten hat, unbeschadet der Bestimmungen laut Artikel 7 Absatz 2.

Artikel 5

Mehrfachförderung

1. Die Teilrückerstattungen laut diesen Richtlinien sind mit den anderen Maßnahmen zur Sicherung des Rechtes auf Hochschulbildung laut Artikel 1 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 30. November 2004, Nr. 9, in geltender Fassung, kumulierbar.
2. Unbeschadet dessen, was Artikel 4 vorsieht, dürfen die Kosten, deren Teilrückerstattung gewährt wird, nicht bereits von anderen öffentlichen oder privaten Einrichtungen oder Körperschaften, die öffentliche Beiträge erhalten, rückerstattet worden sein. Ebenso dürfen die Studiengebühren nicht bereits in der Steuererklärung abgeschrieben worden sein.

graduatoria definitiva degli aventi diritto alla concessione di una borsa di studio di cui all'articolo 6 o 7 della legge provinciale 30 novembre 2004, n. 9, e successive modifiche, per l'anno accademico a cui si riferiscono le tasse universitarie. Fatto salvo quanto previsto dall'articolo 6, comma 5, possono essere rimborsate soltanto le tasse universitarie pagate per il corso di studio per il quale è stata concessa la borsa di studio.

Articolo 4

Ulteriori presupposti di accesso

1. Per poter ottenere il rimborso parziale di cui ai presenti criteri, gli studenti e le studentesse devono aver presentato domanda di esonero o rimborso delle tasse universitarie presso la rispettiva università o altro ente competente, qualora sia prevista tale possibilità.
2. Il rimborso parziale di cui ai presenti criteri può essere concesso se lo studente o la studentessa non è stato esonerato/stata esonerata dal pagamento delle tasse universitarie o non percepisce il rimborso delle stesse da parte della rispettiva università o altro ente competente.
3. Il rimborso parziale di cui ai presenti criteri può essere concesso anche se lo studente o la studentessa è stato esonerato/stata esonerata in parte dal pagamento delle tasse universitarie o ha ottenuto il rimborso parziale delle stesse da parte della rispettiva università o altro ente competente, fermo restando quanto previsto dall'articolo 7, comma 2.

Articolo 5

Cumulabilità

1. I rimborsi parziali di cui ai presenti criteri sono cumulabili con altri interventi volti ad assicurare il diritto allo studio universitario ai sensi dell'articolo 1, comma 1, della legge provinciale 30 novembre 2004, n. 9, e successive modifiche.
2. Salvo quanto disposto all'articolo 4, i costi per i quali viene concesso il rimborso parziale non possono essere già stati rimborsati da altre istituzioni o enti pubblici oppure privati che usufruiscono di sovvenzioni pubbliche. Analogamente, le tasse universitarie non possono essere già state detratte in sede di dichiarazione dei redditi.

2. Abschnitt

Rückerstattbare Studiengebühren und Ausmaß der Teilerstattung

Artikel 6

Rückerstattbare Studiengebühren

1. Die Teilerstattungen im Sinne dieser Richtlinien beziehen sich auf Studien- und Einschreibungsgebühren für den Besuch eines Studiengangs an einer Universität zur Erlangung einer der folgenden Qualifikationen: Bachelor, akademisches Diplom 1. Ebene, Weiterbildungsmaster, Masterstudium, akademisches Diplom 2. Ebene, einstufiges Masterstudium, Lehramtstudium und Diplomstudium.

2. Folgende Gebühren können teilerstattet werden:

a) Immatrikulations- oder Einschreibengebühren,

b) Regionalsteuer (nur Italien außer Südtirol),

c) jährliche oder halbjährliche Raten der Studiengebühren,

d) obligatorische Prüfungsgebühren (z.B. für die Bachelor- oder Abschlussprüfung).

3. Nicht rückerstattet werden sonstige Kosten, wie beispielsweise Stempelgebühren, eventuelle Straf- oder Zusatzgebühren, Zinsen für verspätete Zahlungen, erhöhte Beträge, die wegen nicht ordnungsgemäßer Einzahlung der Studiengebühren anfallen, Kosten für Versicherungen, Semestertickets, Beiträge (ÖH-Beitrag, Sozial-, Sachmittel- und Studentenwerksbeiträge), Gebühren für Lehrmaterial, Unterkunft und Verpflegung.

4. Bei Doppelabschlussprogrammen (double degree) oder gemeinsamen Abschlussprogrammen (joint degree), welche von zwei oder mehreren Universitäten in oder außerhalb Südtirols angeboten werden, werden nur die an einer Universität entrichteten Studiengebühren berücksichtigt. Wurden Studiengebühren an mehreren Universitäten entrichtet, so werden nur jene berücksichtigt, die am Verwaltungssitz des Studiengangs entrichtet wurden.

5. Im Falle eines Studienwechsels während des akademischen Jahres und folglich der Zahlung einer weiteren Studiengebühr können die Studierenden die Rückerstattung beider Beträge beantragen. Diese werden zusammengezählt und im Sinne dieser Richtlinien teilweise rückerstattet. Zu dem in

Capo II

Tasse universitarie rimborsabili ed entità del rimborso parziale

Articolo 6

Tasse universitarie rimborsabili

1. I rimborsi parziali oggetto dei presenti criteri riguardano le tasse e i contributi di iscrizione per la frequenza di un corso di studio presso un'università per il conseguimento di uno dei seguenti titoli: laurea, diploma accademico di I° livello, master di I° livello, laurea magistrale, master, diploma accademico di II° livello e laurea magistrale a ciclo unico.

2. Sono oggetto di rimborso parziale i seguenti importi:

a) tasse di immatricolazione o di iscrizione;

b) tassa regionale (solo per l'Italia, ad eccezione della provincia di Bolzano);

c) rate annuali o semestrali delle tasse universitarie;

d) tassa obbligatoria per esami (p.es. tassa per l'esame di laurea).

3. Non sono soggetti a rimborso tutti gli altri importi, come ad esempio marche da bollo, eventuali sanzioni o maggiorazioni, interessi di mora per ritardato pagamento, maggiorazioni dovute al non regolare pagamento delle tasse universitarie, assicurazioni, ticket semestrali, contributi di partecipazione ad associazioni e unioni studentesche o all'opera universitaria, spese per materiale didattico, spese di vitto e alloggio.

4. In caso di partecipazione a programmi di doppio titolo (double degree) o titolo congiunto (joint degree) in provincia di Bolzano o fuori provincia proposti da due o più università, vengono prese in considerazione solo le tasse pagate presso una delle università. Nel caso in cui vengano pagate tasse universitarie presso più università, vengono prese in considerazione solo quelle pagate presso la sede amministrativa del corso di studio.

5. In caso di cambio del corso di studio durante l'anno accademico e, quindi, di pagamento di un'ulteriore tassa universitaria, gli studenti e le studentesse possono chiedere il rimborso parziale di entrambi gli importi. Tali importi verranno sommati e rimborsati parzialmente ai sensi dei presenti criteri. Ai fini del presente

diesem Absatz genannten Zweck wird nur ein Studienwechsel berücksichtigt.

Artikel 7

Ausmaß der Teilerstattung

1. Die Studiengebühren können im Ausmaß von bis zu 80 Prozent und bis zu einem Höchstbetrag von 3.000,00 Euro rückerstattet werden. Beträge unter 300,00 Euro werden nicht rückerstattet.
2. Die Grundlage für die Berechnung der Höhe der Teilerstattung bildet der Betrag, den der/die Studierende tatsächlich eingezahlt hat bzw. die gemäß Artikel 4 Absatz 3 noch zu seinen/ihren Lasten verbleibende Restgebühr.
3. Reicht der zur Verfügung stehende Gesamtbetrag nicht aus, um allen Anträgen stattzugeben, so wird das Höchstausmaß der Rückerstattung laut Absatz 1 in dem Maße prozentual reduziert, dass die Teilerstattung für alle Anspruchsberechtigten gewährleistet wird.

3. Abschnitt

Antrag, Einreichfrist und Unterlagen

Artikel 8

Antragstellung

1. Die Anträge auf Teilerstattung der Studiengebühren können ausschließlich über die Online-Dienste der Landesverwaltung gestellt werden. Sie müssen am Ende des akademischen Jahres nach Zahlung der letzten Rate und innerhalb der Ausschlussfrist vom **31. Juli** eingereicht werden.
2. Die Studierenden können auf die Online-Dienste ausschließlich zugreifen über:
 - a) die einheitliche digitale Identität (**SPID** „Sistema Pubblico di Identità Digitale“), oder
 - b) die elektronische Identitätskarte (**EIK**), oder
 - c) die aktivierte Bürgerkarte mit Nutzung eines Lesegeräts, oder
 - d) die Systeme der digitalen europäischen Identität (**eIDAS** electronic IDentification Authentication and Signature).
3. Die Studierenden, die kein Anrecht auf eines der in Absatz 2 genannten Identifizierungsmittel haben, können

comma, si prende in considerazione un unico cambio di corso di studio.

Articolo 7

Entità del rimborso parziale

1. Le tasse universitarie possono essere rimborsate fino alla misura massima dell'80 per cento e fino a un importo massimo di 3.000,00 euro. Gli importi inferiori a 300,00 Euro non vengono rimborsati.
2. La base per il calcolo dell'entità del rimborso parziale è costituita dall'importo effettivamente versato dallo studente o dalla studentessa o dall'importo rimanente a carico dello stesso o della stessa ai sensi dell'articolo 4, comma 3.
3. Se l'importo totale a disposizione non è sufficiente per soddisfare tutte le richieste, l'entità massima del rimborso di cui al comma 1 viene ridotta percentualmente nella misura necessaria a garantire il rimborso parziale a tutti gli aventi diritto.

Capo III

Domanda, termini di presentazione e documentazione

Articolo 8

Presentazione della domanda

1. Le domande di rimborso parziale delle tasse universitarie devono essere presentate esclusivamente tramite i servizi online dell'Amministrazione provinciale. Le domande devono essere presentate alla fine dell'anno accademico, previo pagamento dell'ultima rata, ed entro il termine perentorio del **31 luglio**.
2. Gli studenti/Le studentesse possono accedere ai servizi online esclusivamente mediante:
 - a) il Sistema Pubblico di Identità Digitale (**SPID**), oppure
 - b) la carta d'identità elettronica (**CIE**), oppure
 - c) la Carta Servizi attivata, con l'utilizzo di un lettore, oppure
 - d) i sistemi di identità digitale europea (**eIDAS** electronic IDentification Authentication and Signature).
3. Gli studenti/Le studentesse che non hanno diritto ad alcuno degli strumenti di identificazione di cui al comma 2 possono

ausschließlich mit zertifiziertem Account auf die Online-Dienste zugreifen.

4. Pro Studienjahr darf nur ein einziger Antrag auf Teilrückerstattung der Studiengebühren gestellt werden.

5. Die Mitteilung über die Annahme bzw. die Ablehnung der Anträge wird auf der Website des Amtes für Hochschulförderung veröffentlicht. Die Ablehnung und die teilweise Stattgabe werden den Betroffenen außerdem persönlich mitgeteilt.

Artikel 9

Angaben und Unterlagen

1. Das Online-Antragsformular ist mit folgenden Angaben auszufüllen:

- a) Vor- und Zuname, Geburtsdatum und -ort, Geschlecht, Steuernummer, Telefonnummer, E-Mail-Adresse,
- b) Bankverbindung,
- c) Betrag der geschuldeten Studiengebühren,
- d) Erklärung über den Besitz der weiteren Voraussetzungen laut Artikel 4,
- e) effektiv im akademischen Jahr bezahlte Raten der Studiengebühren,
- f) Erklärung über das Bestehen der Bedingungen laut Artikel 5 Absatz 2.

2. Im Fall von Beträgen in fremder Währung muss der Betrag in Euro zum Tageskurs der Zahlung umgerechnet werden. Hierfür muss der im Online-Formular zur Verfügung gestellte Link (Konverter der Banca d'Italia) verwendet werden.

3. Dem Online-Formular sind folgende Unterlagen (in den Dateiformaten PDF, DOC, DOCX oder JPEG/JPG) beizulegen:

- a) Bescheinigung der Universität mit Angabe der geschuldeten Studiengebühren (nur für den Fall, dass eine Ersatzerklärung gemäß Artikel 5 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, nicht möglich ist),
- b) Zahlungsbestätigungen über die entrichteten Studiengebühren,
- c) Bescheinigung der Universität über eine eventuelle Reduzierung der geschuldeten Studiengebühren oder Bestätigung der Universität, dass keine Reduzierungen der Studiengebühren vorgesehen sind (nur für den Fall, dass eine Ersatzerklärung gemäß Artikel 5 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, nicht möglich ist),

accedere ai servizi online esclusivamente attraverso un account certificato.

4. In ogni anno accademico è possibile presentare una sola domanda per il rimborso parziale delle tasse universitarie.

5. La comunicazione relativa all'esito positivo o negativo delle domande avviene tramite pubblicazione sul sito dell'Ufficio provinciale per il diritto allo studio universitario. Il diniego e l'accoglimento parziale sono inoltre comunicati personalmente agli interessati.

Articolo 9

Dati e documentazione

1. Il modulo online della domanda deve essere compilato con i seguenti dati:

- a) nome e cognome, data e luogo di nascita, sesso, codice fiscale, numero di telefono, indirizzo e-mail;
- b) coordinate bancarie;
- c) ammontare delle tasse universitarie dovute;
- d) dichiarazione sul possesso degli ulteriori presupposti di cui all'articolo 4;
- e) rate delle tasse universitarie effettivamente pagate nell'anno accademico;
- f) dichiarazione sul soddisfacimento delle condizioni di cui all'articolo 5, comma 2.

2. In caso di importi in valuta estera deve essere calcolato l'importo in euro al tasso di cambio vigente alla data del pagamento. A tal fine va utilizzato il link messo a disposizione nel modulo online (convertitore della Banca d'Italia).

3. Al modulo online devono essere allegati i seguenti documenti (in formato pdf, doc, docx o jpeg/ jpg):

- a) certificazione dell'università con indicazione dell'ammontare delle tasse universitarie dovute (solo nel caso in cui non sia possibile una dichiarazione sostitutiva ai sensi dell'articolo 5 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche);
- b) ricevute di pagamento delle tasse universitarie versate;
- c) certificazione dell'università con indicazione dell'eventuale riduzione dell'importo delle tasse dovute o attestazione dell'università che non sono previste riduzioni sulle tasse universitarie (solo nel caso in cui non sia possibile una dichiarazione sostitutiva ai sensi dell'articolo 5 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche);

d) Gutschriften, falls die Universität oder andere zuständige Einrichtung einen Teil der Studiengebühren rückerstattet,

e) Aufstellung der Raten der Studiengebühren für das gesamte akademische Jahr (falls vorhanden).

4. Die Unterlagen müssen in deutscher, italienischer oder englischer Sprache verfasst werden. Falls die Originalunterlagen in einer anderen Sprache ausgestellt sind, muss die betreffende Universität oder andere zuständige Einrichtung den Inhalt in deutscher, italienischer oder englischer Sprache bestätigen.

Artikel 10

Auszahlung des Betrages

1. Der im Rahmen der Teilrückerstattung zustehende Betrag wird im gemäß Artikel 7 festgelegten Ausmaß nach der Überprüfung der Unterlagen laut Artikel 9 ausbezahlt.

2. Der zustehende Betrag wird auf ein Bankkontokorrent des/der Studierenden überwiesen.

Artikel 11

Kontrollen

1. Im Sinne von Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, führt die Landesverwaltung bei mindestens sechs Prozent der geförderten Anträge Stichprobenkontrollen zum Wahrheitsgehalt der Angaben durch.

2. Unbeschadet der Bestimmungen laut Absatz 1 kann das zuständige Landesamt weitere Kontrollen durchführen, die es für notwendig erachtet.

Art. 12

Schutzklausel

1. Die Gewährung der Teilrückerstattungen erfolgt im Rahmen der in den einschlägigen Aufgabenbereichen des Landeshaushalts bereitgestellten Mittel. Reichen die bereitgestellten finanziellen Mittel nicht aus, werden die Bestimmungen des Artikels 7 Absatz 3 angewandt.

d) note di accredito in caso di parziale rimborso delle tasse universitarie da parte dell'università o altro ente;

e) prospetto delle rate delle tasse universitarie per l'intero anno accademico (se pertinente).

4. I documenti devono essere redatti in lingua tedesca, italiana o inglese. Qualora i documenti originali fossero rilasciati in un'altra lingua, l'università o altro ente competente deve attestarne il contenuto in lingua tedesca, italiana o inglese.

Articolo 10

Liquidazione dell'importo

1. La liquidazione dei rimborsi parziali avviene, nell'ammontare stabilito ai sensi dell'articolo 7, in seguito alla verifica della documentazione di cui all'articolo 9.

2. L'importo spettante sarà versato su un conto corrente bancario intestato allo studente/alla studentessa.

Articolo 11

Controlli

1. Ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, l'Amministrazione provinciale esegue controlli a campione su almeno il sei per cento delle domande agevolate per accertare la veridicità delle dichiarazioni.

2. Fatto salvo quanto previsto al comma 1, l'ufficio provinciale competente può disporre le ulteriori verifiche ritenute necessarie.

Articolo 12

Clausola di salvaguardia

1. La concessione dei rimborsi parziali avviene nei limiti degli stanziamenti assegnati alle pertinenti missioni del bilancio finanziario provinciale. Qualora i mezzi finanziari messi a disposizione non fossero sufficienti, trova applicazione quanto previsto dall'articolo 7, comma 3.

Anlage A / Allegato A
 (Artikel 2 Absatz 2 / articolo 2, comma 2)

**Unterzeichnerländer des Übereinkommens über die Anerkennung von Qualifikationen im Hochschulbereich („Lissabon-Konvention“)
 Stand: Mai 2021**

**Paesi firmatari della Convenzione sul riconoscimento dei titoli di studio relativi all'insegnamento superiore nella Regione europea ("Convenzione di Lisbona")
 Aggiornamento: maggio 2021**

Mitgliedstaaten des Europarates / Membri del Consiglio d'Europa

1	Albanien	Albania
2	Andorra	Andorra
3	Armenien	Armenia
4	Aserbajdschan	Azerbaidjan
5	Belgien	Belgio
6	Bosnien und Herzegowina	Bosnia e Erzegovina
7	Bulgarien	Bulgaria
8	Dänemark	Danimarca
9	Deutschland	Germania
10	Estland	Estonia
11	Finnland	Finlandia
12	Frankreich	Francia
13	Georgien	Georgia
14	Griechenland	Grecia
15	Irland	Irlanda
16	Island	Islanda
17	Italien	Italia
18	Kroatien	Croazia
19	Lettland	Lettonia
20	Liechtenstein	Liechtenstein
21	Litauen	Lituania
22	Luxemburg	Lussemburgo
23	Malta	Malta
24	Monaco	Monaco
25	Montenegro	Montenegro
26	Niederlande	Paesi Bassi
27	Nordmakedonien	Nord Macedonia
28	Norwegen	Norvegia
29	Österreich	Austria

30	Polen	Polonia
31	Portugal	Portogallo
32	Republik Moldau	Repubblica di Moldavia
33	Rumänien	Romania
34	Russische Föderation	Federazione Russa
35	San Marino	San Marino
36	Schweden	Svezia
37	Schweiz	Svizzera
38	Serbien	Serbia
39	Slowakische Republik	Repubblica Slovacca
40	Slowenien	Slovenia
41	Spanien	Spagna
42	Tschechische Republik	Repubblica Ceca
43	Türkei	Turchia
44	Ukraine	Ucraina
45	Ungarn	Ungheria
46	Vereinigtes Königreich	Gran Bretagna
47	Zypern	Cipro

Nichtmitgliedstaaten des Europarates / Non membri del Consiglio d'Europa

48	Australien	Australia
49	Belarus	Bielorussia
50	Heiliger Stuhl	Santa Sede
51	Israel	Israele
52	Kanada	Canada
53	Kazakhstan	Kazakistan
54	Kirgisistan	Kirghizistan
55	Neu-Seeland	Nuova Zelanda
56	Tadjikistan	Tagikistan
57	Vereinigte Staaten von Amerika	Stati-Uniti d'America

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 16/06/2021 11:57:21 Il Direttore d'ufficio
RANZI KARIN

Die Abteilungsdirektorin 16/06/2021 12:10:51 La Direttrice di ripartizione
TSCHUGGUEL ROLANDA

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a
impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

accertato
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 16/06/2021 16:57:04 Il Direttore dell'Ufficio spese
NATALE STEFANO

Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il Direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

22/06/2021

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

22/06/2021

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 12 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 12 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

22/06/2021

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma